

Scoprire la **Ravello** nascosta

Concerti aperitivo, tour enogastronomici e storico-architettonici nei
Weekend a Ravello

04/07

01 - 07 giugno 2007



Torello, frazione di Ravello

Lo scorso anno per celebrare i 250 anni dalla nascita di Mozart, i nostri fine settimana speciali li chiamammo "Weekend Mozartiani", in onore del grande musicista. Quest'anno, sulla scia di quel successo, li abbiamo voluti denominare semplicemente "Weekend a Ravello", quasi a voler racchiudere nel nome di questa località, la specialità di questi momenti. **Perché Ravello è di per sé un marchio. Una qualità. Un richiamo unico nel panorama turistico campano.** E come Azienda di Soggiorno e Turismo non possiamo far altro che far conoscere maggiormente ogni suo angolo nascosto, che magari passerebbe inosservato, se non guidato con amore da chi conosce bene questo territorio.

E così, non mancheranno i **"concerti aperitivo"** nei meravigliosi giardini di Villa Rufolo: appuntamento ogni domenica mattina alle ore 12. E il sabato, dalle ore 10, i tour enogastronomici e artigianali, allo scoperta dei nostri prodotti tipici da assaggiare e apprezzare. E poi, alle 16, accompagnati da Maria Carla Sorrentino, esperta in storia locale, vi potete immergere tra i tesori architettonici e storici meno conosciuti, ma altrettanto belli. Scorci che mai avreste immaginato di vedere. Perché ogni angolo nasconde una felice sorpresa.

Dicono di Ravello

Tripadvisor e i commenti dei viaggiatori


Il mondo del web è ricco di commenti, di siti internet che parlano di Ravello e della costiera amalfitana. Sui blog ci si scambia consigli, si condividono le foto più belle, si commenta il paesaggio, ciò che si è visto e come si è trascorsa la vacanza. Sul sito www.tripadvisor.com si trovano, oltre alle offerte delle strutture ricettive, anche le annotazioni che gli operatori turistici dovrebbero tenere presenti: cosa non è andato del viaggio, cosa è piaciuto di meno. Si chiedono consigli su dove andare, cosa fare. Più di 500.000 viaggiatori leggono Tripadvisor tutti i giorni, e rappresenta quindi una buona occasione di promozione. Spulciando tra i commenti, la città della musica sortisce tanti apprezzamenti. Ecco Jorav cosa scrive: *"Se volete vivere immersi nella cultura, storia, grandi vedute e buon cibo, Ravello è il posto che fa per voi..."* E poi, Claudia e Antonio di Firenze, raccontano il loro viaggio di nozze: *"è un incanto Basta stare ore ad ammirare anche in silenzio lo splendido panorama sulla costiera amalfitana. Di notte è una vera magia..."*.

Discover Hidden Ravello



Last year to celebrate the 250 years since the birth of Mozart our weekend specials were named the 'Mozartian Weekends' in honour of the musician. This year they will simply be known as 'Weekends in Ravello' to emphasise the uniqueness of this town. There will be the 'Aperitiv Concerts' in the wonderful gardens of the Villa Rufolo every Sunday at midday; Saturdays from 10am a gastronomic and crafts tour, discovering local products with tastings. At 4pm guided by Maria Carla Sorrentino, a local history expert, you can immerse yourselves in a tour of the less known architectural and historical treasures. Discover more to Ravello, there are hidden surprises around every corner.

The Word on Ravello



The internet has many sites that talk about Ravello and the Amalfi Coast. Travel sites, blogs and forums offer advice and holiday photos are displayed. The site www.tripadvisor.com offers all sorts of advice to travellers. Opinions are shared and questions answered by people who have already visited the areas. More than 500,000 people visit Tripadvisor every day, so it is considered a rich source of information, and a good form of publicity for any holiday destination. Comments on Ravello include: "If you want culture, history, views and great food, then Ravello would be the best place for you". And from an Italian couple on their honeymoon "It is an enchanting place, which you can never tire of. You can just spend hours admiring, in silence the splendid panorama of the Amalfi Coast. At night time it is just magical."

Terzo weekend: immergetevi tra le bellezze di Santa Maria a Gradillo e l'antica Ravello

Per il terzo weekend sarà protagonista la chiesa di Santa Maria a Gradillo, con la sua atmosfera unica e magica. Inizieremo con il tour enogastronomico: sabato 2 giugno, ore 10, partenza dalla Piazza Duomo, per le delizie del palato, vi porteremo presso un produttore di liquore artigianale e un'azienda vinicola. Dalle 16 in poi, accompagnati da Maria Carla Sorrentina, esperta di storia locale, ci sarà la visita guidata alla chiesa di Santa Maria a Gradillo, poi alla Chiesa nella roccia di Sant'Angelo all'Ospedale, proseguendo lungo Piazza Fontana, l'Antica Porta del Lacco, chiesa di Santa Maria del Lacco, l'Abbazia di San Trifone e la chiesa di San Martino. Domenica 3 giugno, vi faremo immergere tra i giardini di Villa Rufolo: alle 12 si terrà il concerto dell'orchestra Suzuki e a seguire l'aperitivo-buffet con prodotti tipici della costiera amalfitana. La partecipazione sia al tour enogastronomico che alla visita guidata è gratuita; è necessaria la sola prenotazione al numero: 089 857096.

Così come il concerto della domenica è gratuito: gli ospiti muniti di invito pagheranno il biglietto d'ingresso ridotto alla Villa Rufolo di 3.00. Gli ospiti di Ravello che assisteranno ai concerti di musica da camera del venerdì e del sabato organizzati dalla Società dei



Concerto aperitivo a Villa Rufolo

Concerti, che si terranno a Villa Rufolo alle 21.30, avranno diritto ad un biglietto unico di euro 30.00 (per entrambi i concerti). L'acquisto del biglietto unico è possibile solo presso la nostra sede. Il programma generale della manifestazione è disponibile sul sito web dell'Azienda di Soggiorno.

Where the citizens met for public discussions

Built in the 11th century and transformed into Baroque style in the 1700's the church was completely restored to its original style from 1958-63. There is evidence of local architecture in this church because mixed into the classic theme is evidence of Byzantine and Arab elements. In the Middle Ages Santa Maria a Gradillo was the parochial centre of the population where the citizens met for public discussions.



Turisti a Santa Maria del Gradillo

Enclosed, the programme for the 3rd "Weekend in Ravello"

On Saturday June the 2nd, at 10.00 a.m. will take place a tour to visit a limoncello liqueur factory and a wine cellar of Ravello. At 16.00 p.m. then, another tour will take you to visit the magnificent Churches of Ravello such as the Church of Santa Maria a Gradillo, the Church of Sant'Angelo all'Ospedale, Piazza Fontana, Church of Santa Maria del Lacco, Abbey of San Trifone and the Church of San Martino. On Sunday the 3rd, in the amazing scenery of Villa Rufolo will be held at 12.00 o'clock, a concert. Afterwards will be served an aperitif-buffet with products from the Amalfi Coast. The participation in the Tours is free of charge, but is necessary the booking at the phone number 089 857096. The Sunday Concerts are free of charge and the people who have an invitation for the concert, will have a reduced ticket of 3 Euros to enter the Villa Rufolo. To the guests of Ravello who would like to attend at 2 concerts organized by the Ravello Concert Society, held in Villa Rufolo on Fridays and Saturdays at 21,30 p.m., can have a special ticket of 30 Euros for both concerts instead of 40 Euros. It is possible to purchase this special ticket only in our office. The whole programme is available on the web site www.ravellotime.it

Santa Maria a Gradillo: qui si riuniva il popolo

Sorta nel corso del XI secolo e trasformata in barocco nel settecento, la chiesa è stata interamente ripristinata nel suo stile originario con i restauri eseguiti negli anni 1958-63. In questa chiesa appare evidente l'architettura locale perché su schema classico si innestano organicamente e armonicamente elementi bizantini ed arabi. Nel medioevo Santa Maria a Gradillo era la sede parrocchiale del popolo: qui prendeva solennemente possesso il Capitano generale dell'intero Ducato amalfitano, e la cittadinanza di Ravello si riuniva per discutere le cose pubbliche.

L' Itinerario

Tra scalinatelle fino ad arrivare a **Torello**

Non perdetevi questi angoli nascosti. Insieme alla nostra guida, la scorsa settimana, abbiamo condotto i nostri ospiti lungo antiche stradine e scalinatelle, che partono da Villa Rufolo, fino ad arrivare alla frazione di Torello. Lungo questo percorso immerso tra archi, bouganville che si inerpicano sui muri, e vedute spettacolari, si incontra la **Chiesa della SS. Annunziata**. La riconoscete dalle sue due cupole con archetti e piccole finestrelle, e dal suo stile romanico a tre navate. Costruita nel 1281 dalla nobile famiglia Fusco, ha subito varie trasformazioni. La Chiesa era ricchissima di monumenti,



*San Michele
Arcangelo in
Torello*

di marmi e icone: nel corso del secolo XVII la stessa famiglia Fusco, diffusasi per rami fuori Ravello, li sottrasse per portarli altrove. Dal restauro, realizzato negli anni 1982-83, non è più attiva per la funzione religiosa. Oggi è adibita allo svolgimento di congressi e conferenze. Qualche scalino più giù ed ecco che appare la chiesa di **S. Maria delle Grazie**, fondata nel 1163 nell'antica borgata cinta da mura, da cui un tempo si accedeva attraverso una porta. Ha una pianta quadrata a impianto basilicale. Ed è bello immergersi nell'atrio di ingresso e sostare prima di accedervi. C'è pace, e solo da lontano si odono i rumori della strada. Le tre navate, dal classico impianto romanico, senza transetto, terminano in tre absidi semicilindriche, e ricordano molto l'architettura islamica. E' bella l'atmosfera che qui si respira. I rintocchi delle campane, ricordano un tempo antico. Così come basta andare nei vicoli che conducono a **Torello**. Panni stesi al sole, fiori dai diversi colori e profumi, voci di bambini festanti, contadini che lavorano

nei terrazzamenti, fanno da scenografica ad angoli che si apriranno a scorci inimmaginabili. **San Pietro alla Costa**, vi accoglierà con il suo magnifico atrio di ingresso con volte sostenute da colonne di granito e capitelli romani. E' costruita sulle pendici che degradano verso Marmorata. La sua origine risale al X secolo ed è molto probabilmente la chiesa più antica di Ravello, insieme alla **Chiesa di San Michele Arcangelo di Torello**. Dopo alcuni gradini e archi che si congiungono ad antiche abitazioni, arrivate dinanzi al portico della chiesa, e osservate Ravello dal basso. Un colpo d'occhio unico è guardare villa Cimbrone e villa Rufolo da un'angolazione diversa. Questa antica chiesa ha mantenuto la sua architettura a tre navate, la centrale è con volte a botte. E se non volete perdervi uno spettacolo unico, scrivetevi questa data: ogni terza domenica di settembre, in questa contrada si festeggia tutto il giorno. E la sera, scenografici fuochi d'artificio, illuminano la costa di mille colori.

Stairways to **Torello**

Last week, with our guide we took our guests along the antique paths and stairways that leaves from the Villa Rufolo and leads to the village of Torello. Along the way, passing spectacular views and bouganville clinging to walls we found a church, La **Chiesa della SS Annunziata**. Known for its two small domes with arches and small windows the church was built in 1281 by the noble Fusco family and has undergone many transformations. The church was once full of marble monuments and statues but in the 17th Century the Fusco family, now diffused outside Ravello took away many of the icons. Since its restoration in 1982-3 the church has no longer been used for religion. Instead conferences and meetings are held there. A few steps down the path and we came to another church, **S. Maria delle Grazie**, founded in



1163. Encircled by a wall that once had a doorway as an entrance this church gives an air of peace and tranquility, the sound of traffic is far away. The archi-

tecture inside the church is similar to Islamic design and the toll of the bell reminiscent of long ago.

As we arrived in the alleyways that led to Torello we saw clothes hanging to dry in the sun, children playing, the colour and scent of flowers around us and farmers planting and hoeing the earth. Scenes that could have happened hundreds of years ago.

The church of S Pietro alla Costa received us with its magnificent vaulted entrance sustained by columns of granite. Built in the 10th Century on the slopes going down towards Marmorata it is probably the oldest church in Ravello, together with the **Chiesa di San Michele Arcangelo, in Torello**. Arriving at the entrance of this church we turned and observed Ravello and its villas from an entirely new perspective. A date not to be missed in this old district is on the third Sunday of September when the old quarter has its festival. In the evening fireworks light up the skies for miles around.

Weekend a Ravello

Venerdì 1 Giugno Ore 21.30

Villa Rufolo

CHAMBER MUSIC ON THE
AMALFITAN COAST

Omaggio a Franz Liszt

Recital del pianista

Alessandro Marano

Am grabe Richard Wagner, Schlaflos!

Frage und antwort

Romance oubliée, Ballata n. 2, Bu-
low-Marsch

Ungarischer geschwindmarsch

G. Verdi/F. Liszt: Coro di festa e
marcia funebre(Don Carlos)

Agnus Dei (Messa da Requiem)

R. Wagner/F. Liszt: Sogno di Elsa
(Lohengrin)

Phantasiest,ck (Rienzi)

Sabato 2 Giugno ore 10.00

Tour Enogastronomico

ore 16.00

Visita guidata alla scoperta

del patrimonio artistico di Ravello

ore 21.30

Villa Rufolo

CHAMBER MUSIC ON THE
AMALFI COAST

Recital del pianista Fabrizio Romano

R. Schumann: Carnevale di Vienna
op. 26

L. van Beethoven: 32 Variazioni in
do minore

Sonata op. 101

Domenica 3 Giugno ore 12.00

Villa Rufolo

CONCERTO APERITIVO

Orchestra Suzuki di Casagiove

(Caserta)

F. Handel, Bourree

L. Mozart, Kinder Sinfonie (I tempo)

A. Vivaldi, Concerto in re maggiore
per flauto e archi (I tempo)

J.S. Bach, Minuetto

A. Vivaldi, Concerto in la minore

per violino e archi (I tempo)

C. M. von Weber, Hunter's chorus

F. Schubert, Lullaby

J. Brahms, Waltz

A. Dvorak, Humoresque

G. Rossini, Tarantella

ore 13.00 Villa Rufolo

Aperitivo-buffet

Vini e prodotti tipici

della Costiera Amalfitana

Ravello Festival, si riparte

Il Ravello Festival alza il sipario sull'edizione 2007, con il presidente della Fondazione, Domenico De Masi, che lunedì 4 giugno a Napoli, presenta alla stampa la nuova edizione. Quest'anno il tema dominante sarà la passione con i suoi diversi significati, dedicando questa edizione al grande architetto brasiliano Oscar Niemeyer, che compierà a dicembre 100 anni. Il nuovo direttore generale è Mauro Meli (già alla guida della Scala di Milano e del Regio di Parma) e diverse saranno le novità. Come la rassegna dedicata a Bloomsbury, il mitico circolo di letterati inglesi che amava riunirsi a Ravello, e dei quali faceva parte anche Virginia Woolf. Ci sarà una calendarizzazione settimanale degli eventi "in modo da offrire una specifica connotazione e un ventaglio di opportunità agli appassionati di un genere o di un'arte", come ha spiegato il direttore generale. Rispetto allo scorso anno, ci sarà più spazio per i giovani, con le rassegne Clipmusic e Ragazzi. Confermato dopo il successo del primo anno, il ciclo "Musica e poesia" a cura di Carlo Torlontano. Novità anche sul piano dell'informazione, con il Festival pronto a lanciare un report quotidiano on line e cartaceo. I dati dello scorso anno parlano di un indiscutibile successo, che per gli organizzatori sarà superato dalla nuova edizione: 68 per cento di sponsorizzazioni private sul budget, e oltre 50mila biglietti venduti.

The Ravello Festival

The Ravello Festival 2007 will raise its curtain on June 4th in Naples. The president of the Foundation, Domenico De Masi will lead the event with news on the management of the Villa Rufolo. A central part of the festival will be an ample review- films and literature- dedicated to Bloomsbury, the famous group of English scholars, including Virginia Woolf, who loved to meet up in Ravello. Mauro Meli, the new general Director of the festival who has directed at the Scala in Milan and the Regio of Parma, has announced a calendar of programmes and events. Different from last year, there will be space for the youth of today with an exhibition of Clipmusic and Kids. And after the success last year, 'Music and Poems' by Carlo Torlontano will return. The Festival will also be launching a weekly report on-line and on paper.



Un concerto durante il Festival di Ravello

Mostre/Exhibitions

Villa Rufolo:

Annibale Oste, fino al 17 giugno

Until 17 June

From 9am-8pm

Paolo Sandulli,

From 9am-1pm/3pm-8pm

Cappella di Villa Rufolo:

CON-CRETA-MENTE

Ceramics and more

From 10am-1pm/5.30pm-7.30pm



Ravellotime è un settimanale telematico
Edito dall'Azienda di Soggiorno e Turismo
di Ravello

Autorizzazione del Tribunale di Salerno,
n.28 del 2004

Direttore Responsabile:

Michele Cinque

Prodotto da Comunicazione e Territori

www.cometer.it